

PEDAGOG: ERIK CARDELÚS  
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ  
BESTÄLLNINGSNUMMER: 101545/TV30

## KORTFILMSKLUBBEN SPANSKA 036

### Expresiones clave

Espere un momento.	<i>Vänta ett ögonblick.</i>
Quería darme de alta... ventanilla de información	<i>Jag skulle vilja anmäla mig... informationsdisk</i>
Lo he traído relleno.	<i>Jag har tagit med den ifylld.</i>
No ha rellenado esa casilla.	<i>Ni har inte fyllt i denna ruta.</i>
revisar	<i>gå igenom, kontrollera</i>
Le falta...	<i>Ni saknar...</i>
fotocopia del DNI	<i>fotokopia av legitimation/en</i>
número de cuenta.	<i>kontonummer</i>
doble fotocopia del modelo 036	<i>dubbel fotokopia av model 036</i>
numerado	<i>numrerad</i>
tarjeta de seguridad social	<i>socialförsäkringskort</i>
grapapar	<i>häfta</i>
grapado	<i>häftad</i>
mierda	<i>skit</i>

### **Preguntas básicas sobre el texto**

- 1) ¿Cómo empieza la película? ¿Por qué ha venido la chica a la oficina?
- 2) En la película hay dos protagonistas (personajes centrales)  
¿Quiénes son? Describe.
- 3) ¿Qué tipo de conflicto hay en la película? ¿Qué quiere la chica y qué quiere el hombre?
- 4) ¿Cómo termina la película? ¿Quién gana "la batalla"?

### **Temas para discutir**

- 1) En la película hay un conflicto burocrático (byråkratisk konflikt) entre una chica y un funcionario. ¿Existen muchos conflictos así?  
¿Puedes dar un ejemplo de tu vida o de la vida de otra persona?
- 2) ¿Por qué hace así el hombre? ¿Es un comportamiento (beteende) típico de hombres mayores de poder? ¿O es simplemente un comportamiento general de algunas personas burocráticas?
- 3) ¿Cómo te sientes tú en situaciones así? ¿O no hay situaciones así en la vida real en Suecia?

## Crear y actuar

### a) Problema en la oficina

Llegas a una oficina para hacer una cosa (hacer el examen para el carnet de conducir, sacar dinero del banco etc), pero el funcionario es malo. No te quiere ayudar. Se produce un conflicto.

Haz un diálogo con dos o tres compañeros/as.

### a) Frases y palabras importantes

funcionario	<i>tjänsteman</i>
burócrata	<i>byråkrat</i>
oficina	<i>kontoret</i>
He venido para...	<i>Jag har kommit för att...</i>
Quería solicitar...	<i>Jag skulle vilja ansöka...</i>
Es muy importante para mí.	<i>Det är mycket viktigt för mig.</i>
¿Me puedes ayudar?	<i>Kan du hjälpa mig?</i>
Es imposible.	<i>Det är omöjligt.</i>
Tienes que rellenar el formulario X.	<i>Du måste fylla i formuläret X.</i>
Te falta un documento.	<i>Du saknar ett dokument.</i>
No puede ser.	<i>Så kan det inte vara.</i>
¿Por qué haces así?	<i>Varför gör du så?</i>



## **b) La carta del funcionario**

El funcionario tiene una crisis. Ya entiende que ha sido una persona mala durante muchos años. Escribe una carta (a la chica u otra persona) para explicar su comportamiento.

Escribe esta carta (y si tienes tiempo escribe la respuesta de la chica)

## **b) Frases y palabras importantes**

Quiero llevar una vida distinta.

*Jag vill leva ett annorlunda liv.*

Todo ha cambiado.

*Allt har förändrats.*

Durante muchos años he sido...

*Under många år har jag varit...*

Es mi culpa.

*Det är mitt fel.*

La vida de funcionario es difícil,  
pero...

*Livet som funktionär är svårt, men...*

Quiero hablar con las personas  
maltratadas.

*Jag vill prata med de misshandlade  
personerna.*

Quiero pedir perdón.

*Jag vill be om ursäkt.*

mi vida anterior

*mitt tidigare liv*

Tengo que buscar otros caminos.

*Jag måste söka nya vägar.*

El futuro va a ser diferente.

*Framtiden kommer att bli  
annorlunda.*